

Українська Католицька Митрополія  
**КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ**



**Feb 5, 2023**

**PARISH BULLETIN**

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olha Mala**

**115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

**Розпорядок Богослужень**

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**

**Вінчання** за попереднім домовленням

**LITURGICAL Schedule**

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday & before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism**

**& Marriages** by appointment

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100*

"For all who exalt themselves will be humbled, but all who humble themselves will be exalted".

During my time in the seminary, our spiritual director would often remind us that in the spiritual life, when we believe that we are growing in holiness, we are also at risk of growing in pride. In this moment of falling into the sin of pride, whatever good work has been accomplished in us by God's grace is lost. Only by the prompting of the Holy Spirit can we see that we have "missed the mark", leading us toward repentance.

Today's Gospel recounts for us the parable of the Publican and the Pharisee. In the parable, we hear how the Pharisee, a Jewish religious leader, falls into the sin of pride. While he employs different means to grow in holiness, such as praying, almsgiving, and fasting, his prideful disposition degrades his ability to do so. Meanwhile, it is the Publican, a tax collector, who is the one to grow in authentic holiness, recognizing his sinfulness and praying "God, be merciful to me, a sinner!".

As we approach the beginning of the Great Fast in the coming weeks, let us consider our own disposition, and with the help of the Holy Spirit, our own sinfulness. In prayer, let us earnestly ask the Lord how we can draw nearer to Him, seeking to imitate the Publican's humility rather than the Pharisee's pride. To assist us in this endeavour, the Church dispenses us this week from our obligation to fast (zahalnytsia).

«Бо кожний, хто виноситься, буде принижений, а хто принижується, буде в и в и щ е н и й ». Під час мого перебування в семінарії наш духовний керівник часто нагадував нам, що в духовному житті, коли ми віримо, що зростаємо у святості, ми також ризикуємо зростати в гордості. У цей момент впадання в гріх гордині втрачається будь-яка добра справа, яка була здійснена в нас Божою благодаттю. Тільки за участі Святого Духа ми можемо побачити, що ми «промахнулися» і йти з ним до п о к а я н н я . Сьогоднішнє Євангеліє розповідає нам притчу про митаря і фарисея. У притчі ми чуємо, як фарисей, єврейський релігійний лідер, впав у гріх гордині. Хоча він використовує різні засоби для зростання у святості, такі як молитва, милостиня та піст, його гординя знижує його здатність робити це. А тим часом саме митар-митник зростає в справжній святості, усвідомлюючи свою гріховність і молячись «Боже, будь милостивий до мене, грішного!». Наближаючись до початку Великого посту в наступні тижні, давайте розглянемо свій власний духовний стан і, за допомогою Святого Духа, свою власну гріховність. У молитві щиро запитуймо Господа, як нам наблизитися до Нього, прагнучи наслідувати смирення митаря, а не гордість фарисея. Щоб допомогти нам у цьому, Церква звільняє нас цього тижня від обов'язку постити (загальниця).

Бр. Алекс

## РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 5 лютого до 12 лютого, 2023

### Schedule of Liturgies from February 5 to February 12, 2023

**Неділя** 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/ Divine Liturgy for all parish  
**Sunday, 5** ioners  
10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation  
11:00 a.m. Свята Літургія за упокій +Ярослава від родини / Divine Liturgy

**Понеділок** 9:00 a.m. Свята Літургія за всяке прошення від родини Санчак/Divine  
**Monday, 6** Liturgy

**Вівторок** 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Мирослава Вапляка від родини/  
**Tuesday, 7** Divine Liturgy in memory of Miroslaw Waplak

**Середа** 9:00 a.m. Свята Літургія за всяке прошення від родини Санчак/Divine  
**Wednesday, 8** Liturgy

**Четвер** 9:00 a.m. Свята Літургія за уп. +Адама у 40 днів/Divine Liturgy  
**Thursday, 9** 8:00 p.m. Lectio Divina online

**П'ятниця** 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для Богдана  
**Friday, 10** Буяра з нагоди ювілею/Divine Liturgy

9:00 p.m. Матері в молитві online

**Субота** 9:00 a.m. Свята Літургія в пам`ять померлих з родини Бакун від Марії  
**Saturday, 11** Мельник /Divine Liturgy

9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/ Divine Liturgy for all parish  
ioners

**Неділя** 10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation  
**Sunday, 12** 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish  
ioners

\* хто би хотів замовляти Св. Літургію, просимо звертатися до офісу або до о. Ігора до початку посту. У піст почнуться великопосні богослуження і не буде моливості мати Літургію кожного дня.



**Люба Акімов**



**Професійна підготовка і супровід справ:**  
Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза,  
Федеральні програми, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 імейл: [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)



Недільні пожертви (конверти)/Sunday Donations(envelopes) **1852.00**

Loose Cash - **\$505.00**

General donations — **\$520.00**

Пожертви/Donations-Non members - **\$250.00**

**Всього пожертв на церкву— (including electronic) - \$12,221.68**

Ми є у процесі підготовки річного фінансового звіту парафії. Загальні цифри будуть подані найближчим часом, а детальний звіт буде представлено на річних зборах парафії **26 березня 2023** року. Просимо голів комітетів розпочинати роботу з підготування своїх звітів і подати їх до офісу своєчасно до 20 лютого. Згідно статуту парафії головою номінаційної комісії є попередній голова ПР— Ярослав Чубенко. Якщо хтось бажає стати членом номінаційної комісії, просимо зголоситися до пароха або парафіяльного офісу.

We are in the process of preparing the Annual Financial Report of the parish. Total figures will be submitted shortly and a detailed report will be presented at the Annual General Meeting on **March 26th 2023**. We ask the heads of the committees to begin preparing their reports and send them to the office by February 20. According to our by-law the past chair person Yaroslav Chubenko is the head of the nominating committee. Please inform Pastor or office if you would like to be a part of the nominating committee.

Пожертва на церкву від Галини Кавац/ Donation for the church from Halyna Kavats— **\$250.00**

Пожертва на церкву від Слави Шарабурак/ Donation for the church from Sylvia Shara-burak —**\$200.00**, Christmas—**\$100.00**, koliada - **\$50.00**

Пожертва на ремонт кухні в пам'ять Анни Гавришко від Люби Семанюк з родиною/ Donation to the kitchen reno in memory of Anna Hawryshko from Luba Semaniuk and Family—**\$100.00**

Пожертва на Україну від Христини та Михайла Чемеринських/Donation for Ukraine from Krystyna and Michael Czemerynski - **\$80.00**

Пожертва на церкву від Марії Мельник в пам'ять Марійки Баняс/Donation for the church form Maria Melnyk in memory of Mari-ka Banias—**\$200.00**



П р о с и м о записуватися до офісу office@stvo.ca або до отця Ігора pastor@stvo.ca, хто би бажав прийняти священника з душпастирським візитом та Йорданським благословенням у своїй оселі. Please contact office@stvo.ca or Father Ihor pastor@stvo.ca if you would like to invite a priest with a pastoral visit and a Jordan blessing of your home.

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



**BORYS LEHKAR**  
REALTOR®

**21 CENTURY 21.**  
Advanced Realty

**204-612-8007**

borys.lehkar@century21.ca

www.borys-lehkar.c21.ca

1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3



**MARTHA I. CHUCHMAN**

law office

**BARRISTER & SOLICITOR**

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



Українська Католицька  
Митрополітна Катедрa  
св.В. Володимирa й Ольги

# БЛАГОДІЙНА КОЛЯДА

ВОЛОНТЕРКА З УКРАЇНИ

## ЛІЛІЯ КОБІЛЬНИК

ДІЛИТИМЕТЬСЯ СВОЇМ  
ДОСВІДОМ ДОПОМОГИ  
ПОРАНЕНИМ ВІЙСЬКОВИМ  
І ЗАСПІВАЄ КІЛЬКА КОЛЯДОК.



ЗБІР ПОЖЕРТВ  
НА ПОРАНЕНИХ  
ВОЇНІВ.

12 ЛЮТОГО  
після обох Літургій  
9 am  
11 am



### Doves For Love

**OSEREDOK'S FUNDRAISING EVENT  
FOR ST. VALENTINE'S DAY**

**FEBRUARY 11, 2023 AT TAVERNA RODOS RESTAURANT &  
LOUNGE, 5114 ROBLIN BLVD, WINNIPEG, MB, R3R 0G9**

- 5.30 pm cocktails
- 6 pm dinner
- dinner
- entertainment
- silent auction

Register at [oseredok.ca](http://oseredok.ca) to buy your ticket for \$75.00\*  
Join us for a 4-course authentic Greek Dinner \*Cash Bar

Вагітна пані з України шукає перекладача, щоби записатися до лікаря і відвідувати прийоми разом із нею. Якщо хтось мав би можливість допомогти, просимо дзвонити 2048804691.

LENT 2023

## Marriage Preparation Classes

TUESDAYS, 7-9 PM  
FEBRUARY 21 TO MARCH 28

Holy Eucharist Parish Centre,  
460 Munroe Ave., Winnipeg

\$150 per couple  
Register at [holyeucharist.ca](http://holyeucharist.ca)

For those couples who wish to be married in our Cathedral in 2023 and 2024, and are English-speaking, please register for the Archeparchy of Winnipeg's "Marriage Preparation Classes". These classes are intended to prepare couples for the Holy Mystery (Sacrament) of Marriage, and are a pre-requisite to Marriage in our Church.

Please speak with Fr. Ihor or Br. Alex if you have any questions.

## Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору  
при кафедрі Свв. Володимира та Ольги.

Репетиції  
відбуватимуться  
щонеділі  
після Літургії на  
11:00ам.



[shorturl.at/epq16](https://shorturl.at/epq16)

Просимо  
реєструватися  
в онлайн формі  
за посиланням  
вище

## Збережіть Дату

365 Днів Спротиву

24 лютого, 2023

Велике Вечірнє Віче

Точніші деталі незадовго...

Слідкуйте за іншими подіями запланованими під  
егідою Конгресу Українців Канади в Манітобі 23-  
25 лютого

STOP PUTIN  
STOP WAR

## ЗАКЛИК ДО ДІЇ



Цього тижня є загальниця. Дозволяється вживати м'ясо у п'ятницю. Нормально кожного тижня у п'ятницю, згідно нашої традиції, утримуємося від споживання м'яса у пам'ять про смерть Ісуса. У нашому календарі загальниці позначені жовтим кольором. Також перед постом у м'ясопусну суботу є задушна субота, молимося за упокій всіх наших померлих родичів та близьких, і всіх від віку усопших. Запрошуємо на богослуження.

February 5, 2023 – Sunday of the Publican and the Pharisee

*Troparion, Tone 1:* Though the stone was sealed by the Judeans\* and soldiers guarded Your most pure body,\* You arose, O Saviour on the third day,\* and gave life to the world.\* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:\* Glory to Your resurrection, O Christ!\* Glory to Your kingdom!\* Glory to Your saving plan,\* O only Lover of Mankind.

Glory...

*Kontakion, Tone 3:* Let us bring sighs of sorrow to the Lord as did the Publican\* and approach the Master as sinners,\* for He desires salvation for everyone.\* He grants forgiveness to all who repent.\* For as God, the One-who-is, co-eternal with the Father, He became flesh for us.

Now and Forever...:

*Theotokion, Tone 3:* Today the Virgin stands before us in the church\* and together with the choir of saints invisibly prays to God for us.\* Angels are worshipping with hierarchs,\* Apostles exult with prophets,\* for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

*Prokimenon, Tone 1:*

Let Your mercy, O Lord, be upon us\* as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

*Epistle: 2 Timothy 3:10-15*

Timothy my son, you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, my persecutions, and my suffering the things that happened to me in Antioch, Iconium, and Lystra. What persecutions I endured! Yet the Lord rescued me from all of them. Indeed, all who want to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted. But wicked people and impostors will go from bad to worse, deceiving others and being deceived. But as for you, continue in what you have learned and firmly believed, knowing from whom you learned it, and how from childhood you have known the sacred writings that are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus.

*Alleluia, Tone 1: verse:* God gives me vindication, and has subdued peoples under me.

verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity for ever.

*Gospel: Luke 18:10-14*

The Lord said this parable. Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican. The Pharisee, standing by himself, was praying thus, 'God, I thank you that I am not like other people: thieves, rogues, adulterers, or even like this publican. I fast twice a week; I give a tenth of all my income.' But the publican, standing far off, would not even look up to heaven, but was beating his breast and saying, 'God, be merciful to me, a sinner!' I tell you, this man went down to his home justified rather than the other; for all who exalt themselves will be humbled, but all who humble themselves will be exalted.

*Communion Hymn:*

Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest. Alleluia (thrice)



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over  
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду  
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our  
community with a commitment of caring, compassion  
and kindness.

*Caring above all.*  
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



**KORBAN**  
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.  
204 956-2193  
www.korbanchapel.com  
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;  
Reception Area; Newly Expanded Parking;  
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**Послуги українською мовою**  
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



**СВИТОЧ Meest**

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

**Wyatt Dowling**

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

**Галина Петрик, C.A.I.B.**

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

**WESTWOOD MEMORIALS**

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West TOLL Free: 1-800-287-2484  
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523  
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

**TRIDENT**  
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

**CENTURY 21**

Advanced Realty

21

**John Iacobciuc**  
REALTOR®

C. 431.335.0080  
john.iacobciuc@century21.ca  
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy  
Winnipeg, MB R2G 1N3



**KARPATY**  
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at MCGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



**CARPATHIA**  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ

Corporate Office  
3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre  
950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8